A Trip Through Israel

With 101 Young Singers

sung by
Choral Groups of
Yeshivah of Flatbush &
Yeshivah Dov Revel
of Forest Hills

directed by
David Alster-Yardeni
A TRIP THROUGH ISRAEL
WITH 101 YOUNG SINGERS

"A MUSICAL TRIP THROUGH ISRAEL - WITH 101 YOUNG VOICES" is based on the new cantata "Land of Song" by David Alster-Yardeni, in which the young visitor to the Holy Land is taken on a musical tour of the most important places in Israel. After an introduction, in which echoes of ancient voices resound, and the central importance of Israel is stressed, each of the outstanding places of interest is described in beautiful song. These songs represent a fine sampling of more profound and more impressive Israeli melodies. In these musical expressions the moods and historical backgrounds of the various places we visit are captured with fidelity, and fervent emotion.

Whether it be the joy of the new settlers on the mountains of Gilboa, the almost unbelievable charm of Lake Kinneret or the evocation of heroic memories in the northern reaches of the Galil - the music reflects all these with great power and intensity. It not only introduces us to these places but forges ties of strong emotional attachment.

Thus our musical visit to Israel becomes an unforgettable experience.

This Menorah recording features two of the most outstanding Jewish children's choruses in America - that of the Yeshivah of Hatbush and the Yeshivah Rabbi Dov Revel of Forest Hills - under the inspiring direction of David Alster-Yardeni, the well-known music educator. The piano accompaniment is by the famous concert pianist and accompanist Jack Baras.

SOLOISTS:
Michele Ganger / Judith Silverberg / Sharon Lipsitz / Barbara Berkowitz / Marcia Gattman

NARRATORS:
Naomi Filler / Jerome Gabry / Elaine Lerner
Shulamith Wachtel / Peter Rosenzweig / Gilah Lerner / Alex Sachare / Barbara Feinberg

DAVID ALSTER-YARDENI

Mr. Alster-Yardeni is a well-known figure in the world of Jewish music. As choral conductor and music educator he enjoys a notable reputation throughout the United States. After receiving his basic Hebrew and musical education in Germany, he continued his studies at the Hebrew University and Conservatory of Music in Jerusalem. He received his master's degree at Columbia University. Mr. Yardeni is also known for his excellent dramatic productions and is a composer in his own right. He brings to this recording both sensitive musicianship and a fervent love for the music of Israel.

MEN-221

SIDE I

1. V'AF AL PI CHEN
Vaf al pi chen, v'amot hazol.
Erets Yisrael.
V'chol od do'ek lahashon lev Yisrael.
V'chol od nishma k'shalom Shama Yisrael.
At Erets Yisrael.

In spite of all, and forever, thou art the Land of Israel. So long as there beats a heart in Israel, and so long as there echoes through the world: "Hear O Israel," thou art the Land of Israel.

2. KI ET KOL HA'ARETS
Ki et kol ha'arets, asher ata rochach,
'Echenu et neemanul zikrachat ad olam.

For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed forever.

3. OMRI YISHAIY ERETS
Omerom yishaiy erets, erets v'at shemesh.
Ach od otet ha'aretz, ach od otet shemesh.
Omerom yishaiy erets, enamelah shemesh.
Shemesh kodesh beket satam al kol givah.
Erets ha'aretz v'itiyot koli asher sh'kavah.
Nishmat kol hanishmat.
Bega ne akiva.
Shalom le'a, Asika, shalom le'a nabi.
Eh'eh hem hakolos, cofol hamakabbi?
Ozach lo akiva, onor lo harabi:
"Kol Yisrael K'doshim, atah hamakabbi!"

They say there is a land dreamed in sun where every man's desire is realized. And to each who enters there Rabbi Akiba appears: "Where are the Holy Ones?" he is asked, "Where are the Maccabees?" And his reply: "All Israel is holy. You are a Maccabee."

4. HOD VANETSACH
(Words and Music: D. Alster-Yardeni)
Hod vanetsach - zeh Yisraelayim
Zva vazher - zeh Yisraelayim
S'i veveseg - zeh Yisraelayim
Ir David Idekainim.
Od Nisim le'a, Yisraelayim,
Shir hazol hakam Uhigal,
Shir etzer va'on, Yeruvalayim,
At ha'dait birat Yisrael.

Majesty and eternity, magnificence and splendor, softness and light - all these are contained in the word: Jerusalem. We shall sing to you, O Jerusalem, the song of our generation that strove to be redeemed.

5. HALAH YARON
Ha'lah Yaron, ha'lah zol.
Yeheenu galecha.
Aley ghotcheku nghĩo vgal.
Ghe'let atzachè.

Kol tam haran ken
Bakhanun, ismachè.
Marat Su'yon loan sol.
Nachum chanecha.

Chorus:
Ha'lah Yaron, ha'lah zol.
Tikatev Laderot.
Ki laylah Kayoon.
Anchaun al nimzono.

Flow on, Jordan, with a will
Write the thrilling story
Of a people guarding still
Our ancient pride and glory.

SIDE II

6. ZEMER BA-GILOBA
Lo sheret g'vunim yada lechreu.
Lo shekeret hi el mol k'chreu.
Zeh ha'aram, homor shekheghua.
Harimim ts'du'a cley mechinar.
Hem zohrini et loven ohokeyom Shepshai ba'emek keenonini.
Hem zohrini et mitz'chot hecyone Shaleu b'dash hanigam.
Shira li, ki tov ki, tov lehouna.
Shirei Z'ar mal shaker ach ut'chol.
Shirei am yamshi ga'laGilboa Vyetse i'naunu b'minuch.
Ki shuni, muttar bi li ha'azemer,
Ki tiyot zvani b'dinim,
Kil'um b'chag shel gezet leizerun
Lemei hatzafat v'imnimun.
Shira li.

No caravan of camels kneeling at the spring are these, no timid bending toward the stars - these are the mountains of Gilboa, looking silently into the distance.

7. KINNERET
T'belet shannahim mosheshet haremon,
V'sid beyn ha'fechon yosef davey thom.
Kol yagel v'chol v'shorer v'gil madly pachad.
Al galukh, Kinneret, lashuet b'li sofo.
Uch'il h'shehkef v'ch'leus, v'ch'leus.
Hidapteh birutim n'vorot-gam yachad.
Kinneret, Kinneret, at pele kol pele.
Ehol hametuch b'chay hat'khomet.
Tschach shannahim fel yot v'lamut.
At pele kol pele aleh adamut.
Kinneret, Kinneret.

Kinneret, Kinneret, O wonder of wonders,
Eternal G'di Lives in your depths.

8. MI-DAN ADEY FEYR SHEVA
Mi-dan aley Feyr Sheva,
Mi-G'di'ad hayan.
Eyn af shu'al admatenu.
Lo ehpur hamad.
Din irvi ravuy hasova.
Eir ha vayag.
Ach modor lo do nishpaht dani tahor.
Midim chozim Tel-Chai.

Beita Efrat u'Motlah.
Yekhur kozer shomon.
Dann shamon ha'shool atseret.
Gibor geller.
Ani shiri, achi liban.
B'Tel Chai b'tafosha.
La'ma, hakachon ha'sama.
Keter ko-Charman.

From Dan to Be'eritira.
From Gilgal to the sea,
Our soil is richly watered with
The blood of liberty.
Fighting heroes through the ages
Did not fear to die.
For every foot of land,
Thus fell the little hand
That fought before Tel-Chai.

9. T'FILLAH M. ERETS HA-NEGEV
Adnear, la nechut, mearat, la damot.
Kol ha'arets ha-negev, kol ha'arets ha-batot.
Eyeh eyeh l'hu, eyeh yehush l'hu.
Eh'chil kevuy, uh'chil kevuy, uh'chil kevuy, uh'chil kevuy.
Ad adikha, ekulech, Fevos ol'avre.
Ubnanech l'etnikha - kol ha'rets ha-batot.

O, my earth, how sorrowful you look!
How can I contain you, how can I
Iang and encompass you entirely.

10. ACHI, R'NAI HA-GALIL.
Words: Sh. Shalom
Music: D. Alster-Yardeni

Babylah, bis'ni shotat avar ba'yam,
Menosh ha'Nirach ad Kinneret hayan,
Hartuch ivtach, hartuch ye'al.
Eyeh nufo, eyeh yehosh ba-Galil,
Giborim ba-Galil.

Yank tosho tehiy yepheh v'v'chol,
V'gibba Yohat nishpaht dani hayan.
Mibad Gush-Chalm Favi od achel
K'doshim hasadun, v'kashosh ha-Galil,
V'khashosh ha-Galil.

Vegenecl regev midbar v'loven
Pek nemun kof nishpaht kof nishpaht.
Achotet yad achat, machshefesh v'chol.
Utflan lososot.
Vor lanut ha-Galil.
Tov lanut ha-Galil.

Uvenye ha-muyen yam kn'assef hayogot
Ha'dim mi rathech el rahey b'homet.
Mizamon un'yeve.
Hayon ish, eyeh me'amal.
Chadis orachet - El, n'shor ha-Galil.
El, n'shor ha-Galil.

Hartuch, hashos, haragev, hadinu.
Necham, necham, minnerech shaw anu.
Nishpaht hayechoch, u'minhahu ha'Ga'shul.
Od yehoun, od yeman giborim ha-Galil.
Giborim ha-Galil.

Achi, V'na'i ha-Galil.

From afar my people is returning
To rebuild the ruins and bring joy to the wasteland.
These shall yet rise, there shall yet build.
New heroes in the Galil,
Brother, build the Galil.